

認知言語学： 言語普遍性と言語固有性 1

サンフランシスコ州立大学／国立国語研究所
南雅彦

人間発達・言語発達

生得主義



vs.

経験主義



John Locke

人間発達・言語発

- イギリスの哲学者ジョン・ロック(John Locke)
- 経験主義(empiricism)を提唱
 - タブラ・ラーサ(ラテン語: tabula rasa 人は白紙で生まれてくる)

生得主義



vs.

経験主義



John Locke

アメリカ心理学の歴史は後天的なものを強調する「経験主義(empiricism)」と生得的なものを強調する「生得主義(nativism)」の葛藤の繰り返し。

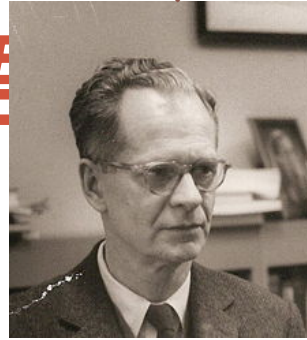
徹底的行動主義 (radical behaviorism)

人

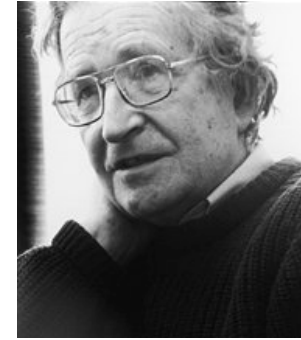
言語



John B. Watson



Burrhus Frederic Skinner



Noam Chomsky

生得要因

Heredity

refers to one's genetic potential that is inherited from his or her biological parents including eye color, height and weight, and inherited diseases.



Environment

refers to environmental influences on development, including experiences in the biological environment – nutrition, medical care, drugs, and the social environment – including family, peers, school, community, and culture.

環境要因

生まれ

育ち

翻訳と認知

MLB＝松井、**サヨナラ本塁打**を含む2打点 ロイター 2011年5月3日

米大リーグ(MLB)は2日、各地で試合を行い、アスレックスの松井秀喜外野手はレンジャーズ戦に5番・DHで先発出場。同点で迎えた延長10回に**サヨナラ**の3号ソロを放つなど、5打数1安打、2打点だった。アスレックスは5-4で勝利した。

Athletics vs. Rangers, MLB Scores: Hideki Matsui **Walk-Off Home Run Gets A's Over .500**

SB Nation Bay Area May 3, 2011

The Oakland Athletics continued their winning start to May as they defeated the Texas Rangers 5-4 on Monday courtesy of a **walk-off homerun** in the tenth by designated hitter Hideki Matsui.

Hideki Matsui: Hideki Matsui's **walkoff blast wins it for A's**

Rangers Vs. A's: Godzilla Smashes Texas With **Walkoff Blast**

翻訳と認知

- **デッドボール**
 - hit by a pitch (He was hit by a pitch.)
- **フルタイムリーガルアシスタント**
 - 振るタイムリーガルアシスタント
 - フル・タイムリー・ガル・アシスタント
Full timely gull assistant
 - Full-time legal assistant
 - どのように認知するのか？

翻訳と認知

米アップル社員、発表前のiPhoneを飲み屋で紛失かーCNET
- Bloomberg.co.jp 2011年9月1日

9月1日(ブルームバーグ):米アップルの従業員が、未発表の多機能携帯電話「iPhone(アイフォン)」をサンフランシスコ市内のバーで紛失したもようだと、テクノロジー関連のオンライン・ニュースサイト、米CNETが8月31日に報じた。

